

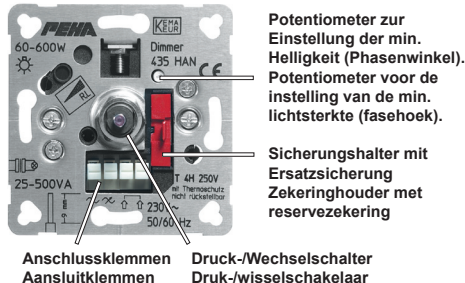
INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG INSTALLATIE- EN GEBRUIKSHANDLEIDING

Phasenanschnitts Drehdimmer 435 u. 438 HAN für magnetische Transformatoren
Faseaansnijdingsdimmers 435 en 438 HAN voor magnetische transformatoren

Art.Nr.: 435HAN o.A. / 438HAN o.A.
Stand: 435HAN (Rev03_130816)



(A)



Neue Lastkennzeichnung:

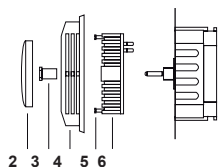
R = für ohmsche Lasten, Glühlampen
L = induktive Lasten, gewickelte Transformatoren



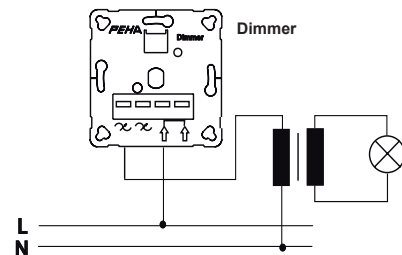
Nieuwe belastingkennmerking:

R = voor ohmse belastingen, gloeilampen
L = voor inductieve belastingen, gewikkelde transformatoren

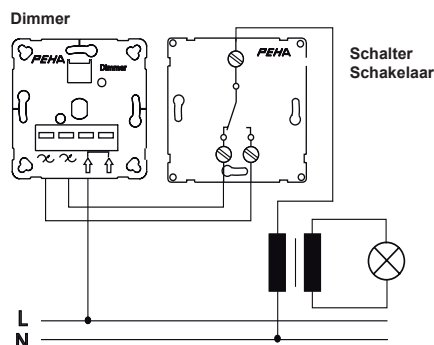
(B)



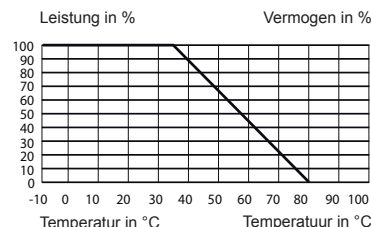
(C)



(D)



(E)



ALLGEMEINE FUNKTIONEN

Abbildung (A): Phasenanschnitts Drehdimmer

Die Dimmer sind mit einer Feinsicherung und zusätzlich mit einer Temperaturversicherung ausgestattet. Beim Dimmer 435 HAN ist dieser nach dem Auslösen über Temperatur dauerhaft außer Betrieb gesetzt. Beim Dimmer 438 HAN ist der Dimmer nach dem Abkühlen wieder zu benutzen. Es ist jedoch zu überprüfen, ob die Einbausituation den Vorschriften genügt!

Poti zur Einstellung der min. Helligkeit (50/60Hz):

Wenn die angeschlossene Last nicht einschaltet oder flackert, muss das Poti zur Korrektur verstellt werden (abhängig von der Last). Das Poti ist werkseitig für optimalen Betrieb bei 50Hz voreingestellt und sollte dann in der Regel nicht verstellt werden. Ein Verstellen kann zu Störungen im Betrieb führen.

MONTAGE

Abbildung (C): Ein- Ausschaltung

Abbildung (D): Wechselschaltung

Der Dimmer ist für den Einbau in Einbaudosen mit Ø 58mm vorgesehen. Er hat eine vorgeschriebene Einbaulage. Anschluss nach Schaltbild (Abbildung C, D) vornehmen. Arbeiten am 230V Netz darf nur von autorisierten Fachpersonal durchgeführt werden. Alle Tätigkeiten dürfen nur durchgeführt werden, wenn die Netzspannung abgeschaltet ist.

Abbildung (B): Montage Typ 438 HAN

1. Spannung ausschalten.
2. Drehknopf über Anschlag abdrehen.
3. Schraubhülse bzw. Mutter entfernen.
4. Abdeckung abnehmen.
5. Schrauben lösen.
6. Kühlkörper geradlinig abziehen.
7. Gerät nach Schaltplan (C, D) anschließen.

Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Richtung. Bei Störungen bitte eingebaute Sicherung überprüfen. Bei Bedarf nur durch gleichen Sicherungswert und Abschaltcharakteristik ersetzen.

ZULÄSSIGE LASTEN

- Glühlampen
- Hochvolt-halogenlampen 230V~
- Magnetische Transformatoren
- Elektr. Transformatoren für Phasenanschnittsdimming (z.B. Peha Tronic Trafo 830/..TT)

Achtung!!!

- Nicht geeignet für elektronische Transformatoren, die nur für Phasenanschnittsdimming zugelassen sind!
- Nicht mit Leistungszusatz verwenden!
- Nicht mit Kompensationskondensator zwischen N und dem Dimmerausgang verwenden!
- Ein falscher Anschluß führt zur Zerstörung des Dimmers!

TECHNISCHE DATEN

Typ	435 HAN o.A.	438 HAN o.A.
Nennspannung	230V~ +6-10% 50/60Hz	
Ohmsche Last (R)	60 – 600 W	75 – 1000 W
Induktive Last (L)	25 – 500 VA	25 – 800 VA
Sicherung	T4 H 250 V	
Abschaltchar.	1500 A	mit Kühlkörper

Rundsteuerimpulse in der Netzspannung können sich bei niedriger Dimmstellung als Flackern des Leuchtmittels bemerkbar machen. Ein evtl. Summen des Gerätes wird durch den Funkentstörkondensator verursacht. Beide Eigenschaften sind kein Mangel des Dimmers und kein Grund für eine Beanstandung oder Reklamation.

REDUZIERUNG DER DIMMERLEISTUNG

Abbildung (E): Kennlinie „Leistungsreduzierung“

Der Dimmer erwärmt sich bei Betrieb, da ein geringer Teil der Anschlussleistung in Wärme umgesetzt wird. Die angegebene Nennleistung ist für den Einbau des Dimmers in eine massive Steinwand ausgelegt. Ist der Dimmer in eine Wand aus Gasbeton, Holz, Gipskarton oder in ein Aufputzgehäuse eingebaut, muß die max. Anschlussleistung um min. 20 % reduziert werden. Diese Reduzierung ist auch dann erforderlich, wenn mehrere Dimmer in einer Kombination installiert sind, oder andere Wärmequellen zu einer weiteren Erwärmung führen.

GESETZLICHE BESTIMMUNGEN

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Gerätes und unserer Garantiebedingungen. Sie ist dem Benutzer zu überreichen. Die technische Bauart der Geräte kann sich ohne vorherige Ankündigung ändern. Im Falle eines Defekts können Sie Ihr PEHA Produkt zusammen mit einer klaren Beschreibung des Problems (Art des Gebrauchs, angeschlossene Last, festgestellter Mangel usw.) an Ihren PEHA Großhändler senden. Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher bei einem Händler und endet spätestens 36 Monate nach Herstellung des Gerätes. Für die Abwicklung von Gewährleistungsansprüchen gilt Deutsches Recht.

ENTSORGUNG DES GERÄTES

Werfen Sie Altgeräte nicht in den Hausmüll! Zur Entsorgung des Gerätes sind die Gesetze und Normen des Landes einzuhalten, in dem das Gerät betrieben wird! Das Gerät enthält elektrische Bauteile, die als Elektronikschrott entsorgt werden müssen. Das Gehäuse besteht aus recycelbarem Kunststoff.

ALGEMENE FUNCTIES

Afbeelding (A): faseaansnijdingsdraaidimmer

De dimmers zijn uitgerust met een zekering voor zwakstroom en aanvullend met een temperatuurzekering. Als deze zekering wegens een te hoge bedrijfstemperatuur is gesprongen, wordt de dimmer 435 HAN blijvend buiten werking gesteld. De dimmer 438 HAN kan na afkoeling weer worden gebruikt. Er dient wel te worden gecontroleerd of de inbouwsituatie aan de voorschriften voldoet!

Poti voor de instelling van de min. lichtsterkte (50/60Hz):

Als de aangesloten belasting niet inschakelt of flakkert, moet de potentiometer ter correctie worden versteld (afhankelijk van de belasting). De potentiometer is standaard ingesteld voor een optimaal bedrijf bij 50 Hz en hoeft dan normaal gesproken niet te worden versteld. Een verstelling kan tot storingen in het bedrijf leiden.

MONTAGE

Afbeelding (C): aan/uit-schakeling

Afbeelding (D): wisselschakeling

De dimmer is bedoeld voor de inbouw in inbouwdozen met Ø 58mm. Hij heeft een voorgeschreven inbouwpositie. Aansluiten volgens schakelschema (afbeelding C, D). Werkzaamheden aan een 230V-installatie mogen uitsluitend worden verricht door een erkende installateur. De werkzaamheden mogen pas worden verricht, als de netspanning is uitgeschakeld.

Afbeelding (B): montage typ 438 HAN

1. Spanning uitschakelen.
2. Draaiknop over de aanslag afdraaien.
3. Schroefhuls resp. moer verwijderen.
4. Afdekking wegnemen.
5. Schroeven losdraaien.
6. Het koellichaam recht afnemen.
7. Het apparaat aansluiten volgens schakelschema (C, D).

De montage gebeurt in omgekeerde volgorde. Bij storing de ingebouwde zekering controleren. Indien nodig vervangen, alleen door zekeringen van dezelfde waarde en met dezelfde uitschakelkarakteristiek.

TOEGESTANE BELASTING

- Gloeilampen
- Hoogvolthalogenlampen 230V~
- Magnetische transformatoren
- Elektr. transformatoren voor faseaansnijdingsdimming (b.v. de Peha Tronic-trafo 830/..TT)

Attentie!!

- Niet geschikt voor elektronische transformatoren die alleen voor faseaansnijdingsdimming zijn goedgekeurd!
- Niet geschikt voor vermogensuitbreiding!
- Er mag geen condensator ter compensatie tussen N en de dimmeruitgang gemonteerd worden!
- Een verkeerde aansluiting leidt tot vernieling van de dimmer!

TECHNISCHE GEGEVENS

Type	435 HAN o.A.	438 HAN o.A.
Nominale spanning	230V~ +6-10% 50/60 Hz	
Ohmse belasting (R)	60 – 600 W	75 – 1000 W
Inductieve belasting (L)	25 – 500 VA	25 – 800 VA
Zekering	T4 H 250 V	
Uitschakelkar.	1500A	met koellichaam

Rimpelspanningen in de netspanning kunnen zich bij een lage dimstand als een flikkeren van het verlichtingsmiddel manifesteren. Een evt. zoemen van het apparaat wordt door de ontstoringcondensator veroorzaakt. Beide eigenschappen zijn geen gebrek van de dimmer en geen reden voor een klacht of reclamatie.

REDUCTIE VAN HET DIMMERVERMOGEN

Afbeelding (E): grafiek „vermogensreductie“

Deze dimmer wordt warm tijdens het bedrijf, omdat een klein deel van het aansluitvermogen in warmte wordt omgezet. Het opgegeven nominale vermogen is bedoeld voor inbouw van de dimmer in een massief stenen wand. Wordt de dimmer in een wand van gasbeton, hout, gipskarton of in een opbouwdoos gemonteerd, dan moet het maximaal aansluitvermogen met min. 20% worden verlaagd. Deze reductie is tevens noodzakelijk als meerdere dimmers in een combinatie worden geïnstalleerd of als andere warmtebronnen voor een extra opwarming zorgen. (NOOIT IN EEN VERTICALE KOMBINATIE VAN MEERDERE DIMMERS INBOUWEN)

GARANTIEBEPALINGEN

Deze gebruiksaanwijzing is een bestanddeel van het apparaat en van onze garantieverwaarden. Ze dient aan de gebruiker te worden overhandigd. De technische specificaties van het apparaat kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. In geval van een defect kunt u uw PEHA-product samen met een duidelijke beschrijving van het probleem (aard van gebruik, aangesloten belasting, geconstateerd probleem enz.) naar uw PEHA-groothandel sturen. De garantieperiode bedraagt 24 maanden vanaf de aankoop van het apparaat door de eindverbruiker bij een dealer en eindigt ten laatste 36 maanden na de productie van het apparaat. Voor de afhandeling van de garantieclaims geldt het Duitse recht.

AFVOER VAN HET APPARAAT

Gooi oude apparaten niet bij het huisafval! Voor de afvoer van het apparaat dienen de wetten en normen te worden aangehouden van het land waarin het apparaat wordt gebruikt! Het apparaat bevat elektrische onderdelen die als elektronisch afval moeten worden afgevoerd. De behuizing is van recyclebaar kunststof gemaakt.

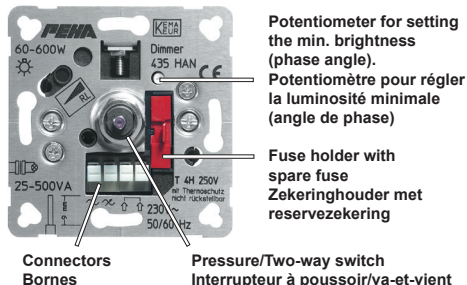
INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS NOTICE D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

Leading-edge rotary dimmer 435 & 438 HAN
for magnetic transformers
Variateurs à découpage de phase avant 435 et
438 HAN pour les transformateurs magnétiques

Art.Nr.: 435HAN o.A. / 438HAN o.A.
Stand: 435HAN (Rev03_130816)



(A)



New load designation:

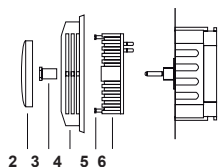
R = for ohmic loads, light bulbs
L = inductive loads, wound transformers



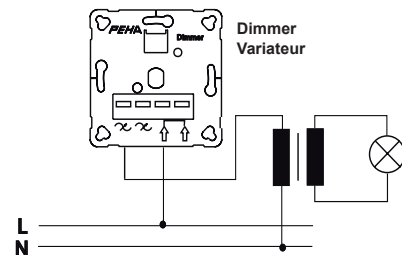
Nouvelle marque de la charge:

R = pour les charges ohmiques, lampes à incandescence
L = Charges inductives, transformateurs enroulés

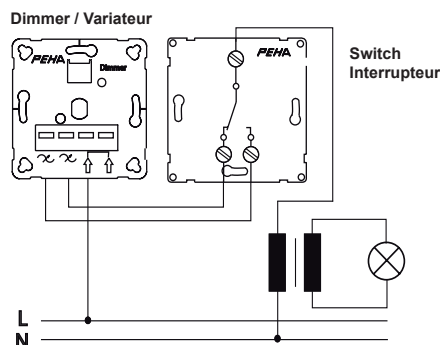
(B)



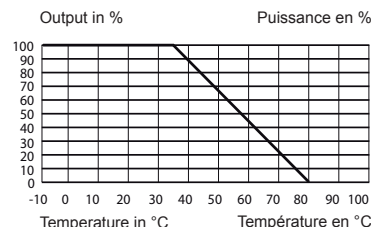
(C)



(D)



(E)



GENERAL FUNCTIONS

Figure (A): Leading-edge rotary dimmer

The dimmers are equipped with a micro-fuse and an additional thermal fuse. If the thermal fuse on dimmer 435 HAN is triggered due to overheating, the dimmer is rendered permanently inoperable. In the case of dimmer 438 HAN, the dimmer can be used again, once it has cooled down. Care must, however, be taken to ensure that the mounting still adheres to the specifications!

Potentiometer for setting minimum brightness (50/60Hz):

If the connected load does not switch on, or flickers, the setting of the potentiometer must be corrected (dependent on the load). The potentiometer is factory set for optimal operation at 50Hz and should generally not be adjusted. Adjusting the setting can cause operating problems.

INSTALLATION

Figure (C): Switching on/off

Figure (D): Two-way wiring

The dimmer must be mounted in a 58 mm installation box. Mounting must adhere to the specifications. Connect according to the circuit diagram (Fig. C, D). Only trained and authorised personnel may perform works on a 230V mains supply. All works may only be performed once the mains voltage has been switched off.

Figure (B): Installation 438 HAN

1. Switch off the power supply
2. Rotate the knob past the limit stop.
3. Remove the screw sleeve resp. screw nut.
4. Remove the cover.
5. Undo the screws.
6. Pull the cooling element off straight.
7. Connect the appliance according to the circuit diagram (C, D).

The dimmer is put back together in the reverse order. If problems arise, please check the mounted fuse. If necessary, replace with a fuse with the same capacity and cut-off characteristics.

PERMISSIBLE LOADS

- light bulbs
- high-voltage halogen lamps 230V~
- magnetic transformers
- electrical transformers for leading-edge dimming (e.g. Peha Tronic Trafo 830/..TT)

Caution!!

- Not suited for electronic transformers that are only permitted for use with trailing-edge dimmers!
- Do not use with additional output!
- Do not use with a compensating capacitor between N and the dimmer output!
- Incorrect connection will destroy the dimmer!

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Type	435 HAN o.A.	438 HAN o.A.
Nominal voltage	230V~ +6-10% 50/60 Hz	
Ohmic load (R)	60 - 600 W	75 - 1000 W
Inductive load (L)	25 - 500 VA	25 - 800 VA
Fuse	T4 H 250 V	
Cut-off char.	1500 A	with cooling element

Ripples in the power voltage can cause the light to flicker at low dimmer settings. Any humming of the appliance is caused by the interference suppression capacitor. Neither characteristic represents a defect of the dimmer, nor cause for complaint.

REDUCING DIMMER OUTPUT

Figure (E): „Output reduction“ curve

When in operation, the dimmer becomes warm as a small proportion of the connected load is transformed into heat. The nominal output as indicated is based on the dimmer being mounted on a massive stone wall. If the dimmer is mounted on a gas concrete, wooden, or plasterboard wall or in a surface-mounted box, the max. connected load must be reduced by min. 20%. This reduction must also be performed if several dimmers are combined in one installation or if additional heat sources result in added warming.

WARRANTY CONDITIONS

These operating instructions are an integral part of both the appliance and our terms of warranty. They must be furnished to the user. The technical design of the appliance is subject to change without prior notification. If problems arise, please send your PEHA product and a clear description of the problem (type of usage, connected load, identified defects, etc.) to your PEHA wholesaler. The warranty period is for 24 months from the date of purchase by the end-user from a dealer and ends not later than 36 months after the device's date of manufacture. German law shall be applicable for the settlement of warranty claims.

DISPOSAL OF THE DEVICE

Do not dispose of old devices in the household waste! The device must be disposed of in compliance with the laws and standards of the country in which it is operated! The device contains electrical components that must be disposed of as electronics waste. The enclosure is made from recyclable plastic.



FONCTIONS GÉNÉRALES

Figure (A) : Variateur rotatif à découpage de phase avant

Les variateurs sont dotés d'un fusible pour courant faible et, en plus, d'un protecteur thermique. Le variateur 435 HAN est mis durablement hors service après que le fusible a sauté à cause d'une température trop élevée. Il est possible de réutiliser le variateur 438 HAN après qu'il a refroidi. Il est cependant nécessaire de vérifier si le montage est conforme aux directives!

Potentiomètre pour régler la luminosité min. (50/60Hz):

Régler le potentiomètre (en fonction de la charge) pour procéder à la modification lorsque la charge branchée ne se met pas en marche ou vacille. Le potentiomètre est réglé par défaut, à sa sortie d'usine, de manière à fonctionner de manière optimale à 50 Hz et le réglage ne devrait pas être, en général, modifié. Une modification du réglage peut entraîner des dysfonctionnements lorsque le potentiomètre fonctionne.

MONTAGE

Figure (C) : Marche-Arrêt

Figure (D) : Commutation va-et-vient

Le variateur est prévu pour être monté dans des boîtes à encastrer de 58 mm de diamètre. La position de montage est prescrite. Procéder au branchement selon le schéma des connexions (fig. C et D). Seul un personnel qualifié et agréé est autorisé à travailler sur le réseau de 230 V. Toutes les opérations ne doivent être effectuées que si la tension du secteur a été coupée.

Figure (B) : Montage du type 438 HAN

1. Couper le courant
2. Tourner le bouton rotatif au-delà de la butée.
3. Retirer la douille ou l'écrou fileté(e).
4. Retirer le couvercle.
5. Desserrer les vis.
6. Retirer en ligne droite le dissipateur thermique.
7. Brancher l'appareil selon le schéma des connexions (C et D).

L'assemblage est effectué dans l'ordre inverse du démontage. Veuillez vérifier le fusible monté en cas de dysfonctionnement. Remplacer, en cas de besoin, uniquement par un fusible de même taille et disposant de la même caractéristique de coupure de circuit.

CHARGES AUTORISÉES

- Lampes à incandescence
- Lampes halogènes à haut voltage 230 V~
- Transformateurs magnétiques
- Transformateurs électriques pour la variation à découpage de phase avant (par ex. le transformateur Tronic de 830/..TT de Peha)

Attention !

- Il n'est pas adapté aux transformateurs électroniques uniquement homologués pour la variation à découpage de phase arrière !
- Ne pas utiliser avec un agrégat additionnel de puissance !
- Ne pas utiliser avec un condensateur compensateur entre N et la sortie du variateur !
- Un branchement incorrect entraîne un dommage irréparable du variateur!

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Type	435 HAN o.A.	438 HAN o.A.
Tension nominale	230 V~ +6 à 10 % 50/60 Hz	
Charge ohmique (R)	60 à 600 W	75 à 1000 W
Charge inductive (L)	25 à 500 VA	25 à 800 VA
Fusible	T4 H 250 V	
Caractéristique de coupure	1500 A	dissipateur thermique

On reconnaît les impulsions de télécommande centralisée au niveau de la tension du secteur par un vacillement de la substance lumineuse lorsque le variateur fonctionne à bas régime. Le condensateur d'antiparasitage fait éventuellement bourdonner l'appareil. Ces deux cas de figure ne représentent pas des défauts du variateur et ne peuvent pas faire l'objet d'une réclamation.

RÉDUCTION DE LA PUISSANCE DU VARIATEUR

Figure (E) : Caractéristique « Réduction de la puissance »

Le variateur chauffe lorsqu'il fonctionne étant donné qu'un petit pourcentage de la puissance de raccordement se transforme en chaleur. La puissance nominale indiquée est prévue pour le montage du variateur dans un mur plein en pierres. Si le variateur est intégré dans un mur en béton expansé, en bois, en placo-plâtre ou dans un boîtier posé sur crépi, la puissance de raccordement doit être au moins de 20 %. Cette réduction est également nécessaire si plusieurs variateurs sont montés de manière combinée ou si d'autres sources de chaleur entraînent une augmentation supplémentaire de la température.

CLAUSES DE GARANTIE

Cette notice d'utilisation fait partie intégrante de l'appareil et de nos conditions de garantie. Elle doit être remise systématiquement à l'utilisateur. Nous nous réservons le droit de modifier sans préavis la construction technique des appareils. En cas de dysfonctionnement, nous vous prions de renvoyer votre article PEHA accompagné d'une description claire du problème (type de l'utilisation, charge connectée, défaut constaté, etc.) à votre grossiste PEHA. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de l'achat de l'appareil par le consommateur final chez un revendeur et elle prend fin au plus tard 36 mois après la fabrication de l'appareil. Le droit allemand est applicable sous le règlement des droits à la garantie.

ÉLIMINATION DE L'APPAREIL

Ne jeter jamais les appareils usagés dans les ordures ménagères! Pour l'élimination de l'appareil, se conformer à la législation et aux normes en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé. L'appareil comprend des pièces électriques qui doivent être jetées séparément avec les déchets électroniques. Le boîtier est en matière plastique recyclable.

